NSK VarioSurg Tips

NÁVOD K OBSLUZE

CE 0197 MADE IN JAPAN

Návod pro nastavení výkonu koncovky

NAKANISHI INC. www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan
NSK Europe GmbH EC REP
Elly-Beinhorn-Str. 8, 65760 Eschborn, Germany

Navštivte naši webovou stránku

Specifikace podléhají změnám bez oznámení.

2024-05-23

• V tomto návodu k obsluze se VarioSurg 4 nazývá „ultrazvukový systém“.
• Tento návod k obsluze popisuje postup montáže/odnímání a opětovného zpracování koncovky. Další postupy týkající se ultrazvukového systému, koncovky a násadce naleznete v dokumentu OM-DZ0979MA – Související návody pro koncovku VarioSurg.

Příslušné návody
V zájmu správného používání s kombinovanými položkami viz následující návody k obsluze:

Název návodu k obsluze	Číslo návodu k obsluze
VarioSurg 3 NÁVOD K OBSLUZE	OM-DE0991CS
VarioSurg 3 Handpiece NÁVOD K OBSLUZE	OM-DE1154CS
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 3	OM-E0661E
VarioSurg 4 NÁVOD K OBSLUZE	OM-DE1171CS
VarioSurg 4 Handpiece NÁVOD K OBSLUZE	OM-DE1187MA
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 4	OM-DE1165EN

Použitelné produkty
Produkty, které lze použít v kombinaci s přístrojem.

Product Name
VarioSurg 3
VarioSurg 4
VS3-LED-HPSC
VS4-LED-HPSC

CAUTION

• Správné použití s kombinovanými položkami naleznete v dokumentu OM-DZ0979MA – Související návody pro koncovku VarioSurg. • Koncovku držte pouze za základnu, kde je našroubována na násadec. V opačném případě hrozí nebezpečí poranění ruky nebo poškození koncovky. • Při nasazování koncovky vždy používejte sterilizované rukavice a sterilizovanou koncovku, násadec a klíč na výměnu koncovky. • Při nasazování nebo odnímání koncovky, která je delší než klíč na koncovky, dávejte pozor, aby vyčnívající koncovka nezpůsobila zranění. • Koncovky je potřeba správně nasadit a utáhnout pomocí klíče na koncovky. Pokud není koncovka dostatečně utažena, mohou být vibrace slabé. • Před připojením nebo odpojením kabelu nástavce nebo irigační trubice nejprve vyjměte koncovku, aby nedošlo k poranění. • Vždy připojujte sterilizovaný nástavec. • Pokud se na závitu koncovky objeví nečistoty, okamžitě koncovku vyčistěte, abyste zabránili případným slabým vibracím. • Nepoužívejte poškozenou, ohnutou nebo zkorodovanou koncovku, protože bude oslabena a mohla by se při používání zlomit.

CAUTION

• Nastavení úrovně výkonu koncovky naleznete v tabulce 1.
• Viz tabulka 1 tohoto návodu, která definuje maximální úroveň výkonu koncovek v závislosti na použitém ultrazvukovém systému.
1) Nastavte výkon ultrazvukového systému na spodní hranici povoleného rozsahu a postupně jej zvyšujte v závislosti na stavu pacienta.
2) Upravte průtok výplachu tak, aby se chladicí voda dostala na konec koncovky.

WARNING

• Během svého provozu celá koncovka vibruje, a to v důsledku ultrazvukových vln. Žádnou částí koncovky se nedotýkejte měkkých tkání, dásní nebo kůže. Bez ohledu na použití chladicí vody může koncovka při vibracích způsobit popáleniny.

CAUTION

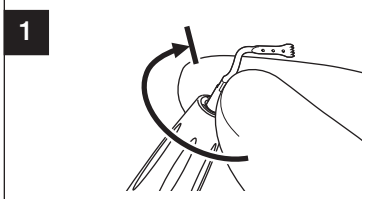
• Pokud koncovka při aktivaci přístroje nevibruje, vyjměte násadec z úst pacienta a znovu jej spusťte. Pokud se situace nezlepší, je možné, že se koncovka během používání uvolnila. Pomocí odpovídajícího nástroje zkontrolujte, zda je koncovka bezpečně připevněna. • Používejte koncovku POUZE ve správném režimu a nikdy nepřekračujte maximální výkon definovaný pro danou koncovku tímto návodem. Při použití mimo předepsaný rozsah výkonu se koncovka může zlomit a může dojít k poškození povrchu zubu nebo měkkých tkání.

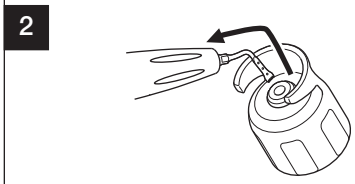
Tabulka 1 – Doporučené nastavení výkonu

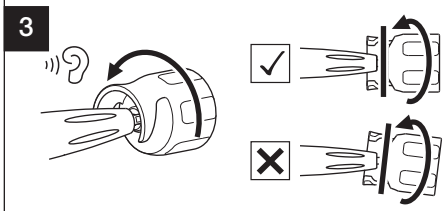
Model	Režim		
SG1		80%	B
SG1A		80%	B
H-SG1		150%	B
SG2R		80%	
SG2L		80%	
SG3		80%	
SG4		80%	
SG5		80%	
SG6D	✓	80%	
SG7D	✓	50%	
SG8		80%	B
SG8A		80%	B
H-SG8	(S)	150%	B
H-SG8R		150%	A
H-SG8L		150%	A
SG9		50%	
SG10		50%	
SG11		50%	
SG14R		80%	
SG14L		80%	
SG17		80%	
SG18R		50%	
SG18L		50%	
SG19		80%	B
SG30		50%	
SG58		80%	B
SG68		80%	A
SG15A	✓	50%	C
SG15B	✓	50%	C
SG15C	✓	50%	D
SG15D	✓	50%	D
SG16A	✓	50%	C
SG16B	✓	50%	C
SCL1*		50%	E
SCL1D*	✓	80%	E
SCL2D*	✓	80%	E
SCL3*		50%	E
SCL3D*	✓	80%	E
SCL4D*	✓	80%	E
SCL5*		50%	E
SCL5D*	✓	80%	E
E30RD-S	✓	50%	
E30LD-S	✓	50%	
E31D-S	✓	50%	
E32D-S	✓	50%	
G1-S	(S)	50%	
P20-S	(P)	100%	
P25R-S		100%	
P25L-S		100%	

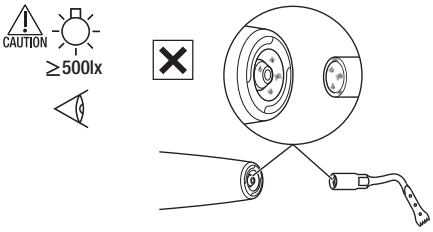
* Návod k použití koncovek naleznete v dokumentu OM-DZ0916MA.

REF 10000977

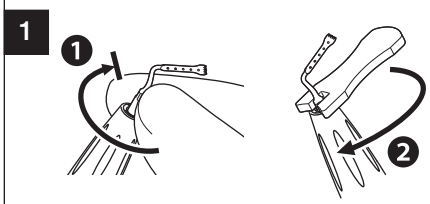




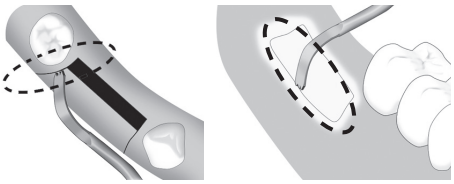




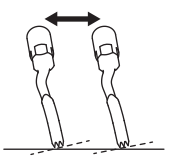
REF Z305350

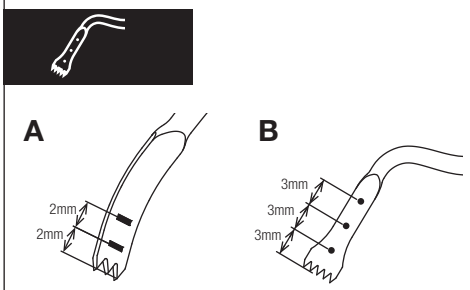


SG68 je účinný pro následující aplikace.
- Případy, kdy je řez prováděn ve vertikálním směru k linii alveolárního hřebene
- Případy, kdy je při použití pravidelného tvaru koncovky přístup obtížný, např. pro oblast stoliček nebo vnější oblast dolního okraje ramusu dolní čelisti
- V případě zúžených oblastí nebo pro pacienty s malými ústními otvory



Otočení břitů přístroje SG68 tak, aby svíraly úhel s povrchem kosti, zvyšuje účinnost řezání.







Ihned po ošetření je třeba koncovku vyčistit, vydezinfikovat, sterilizovat a skladovat v souladu s tímto návodem k použití.

WARNING

Nedodržení správné údržby koncovky, jak je uvedeno níže, může způsobit infekci, selhání výrobku, přehřátí vedoucí k popáleninám:
– Nezapomeňte koncovku po použití ihned (do 30 minut) vyčistit, abyste odstranili jakékoli případné zbytky.
– Nezapomeňte koncovku a klíč na koncovku do 1 hodiny po vyčištění vydezinfikovat.

CAUTION

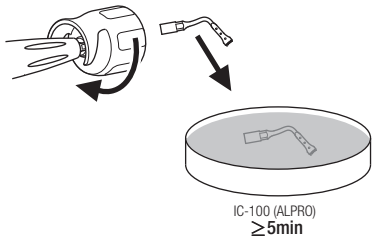
• Před použitím alkoholového přípravku pro vnitřní dezinfekci je třeba koncovku nejprve vyčistit přípravkem, který nefixuje proteiny (např. ALPRO WL-clean). • Před dezinfekcí koncovku i klíč na koncovku očistěte. Pokud zůstane na vnitřním povrchu krev, může se srazit a způsobit selhání výrobku. • Používejte pouze čisticí dezinfekční prostředky uvedené v tomto manuálu. • Dodržujte veškeré další místní směrnice, normy a pokyny pro čištění, dezinfekci a sterilizaci. • Nečistěte přístroj elektrolyticky oxidující vodou (silně kyselá voda, superkyselá voda), silně kyselým a silně zásaditým kapalným roztokem a rozpouštědlem obsahujícím chlor, benzenem nebo ředidlem, ani jej do těchto kapalin neponořujte a ani je nepoužívejte k jeho otírání. • K čištění používejte čistý a suchý stlačený vzduch. • Aby nedošlo ke korozi, je nutné koncovky vyjmout z termodezinfekční myčky ihned (do 1 hodiny) po ukončení mycího, dezinfekčního a sušicího cyklu. • Po použití termodezinfekční myčky výrobek zcela vysušte. Zbylá vlhkost způsobuje vnitřní korozi apod. • Koncovku ani klíč koncovky neautoklávujte společně s jinými nástroji, a to ani když jsou v sáčku. Důvodem je zabránění možnému zabarvení a poškození výrobku zbytky chemikálií, které se nacházejí na jiných přístrojích. • Výrobek příliš rychle nezahřívejte ani nechlaďte. Rychlá změna teploty by mohla způsobit poškození výrobku. • Ihned po dokončení sterilizace (do 1 hodiny) vyjměte koncovku a klíč koncovky ze sterilizátoru. V opačném případě může dojít ke korozi.



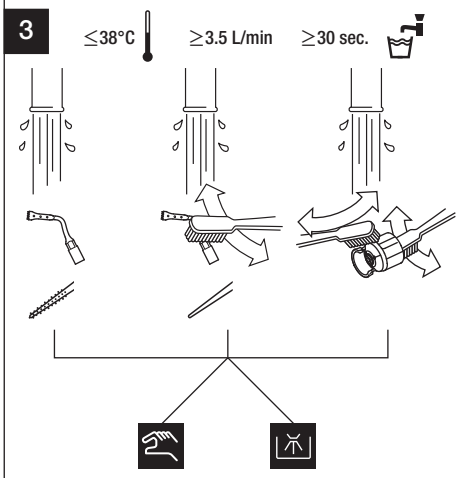
1



2

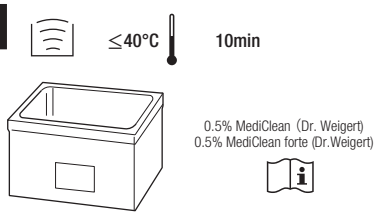


3

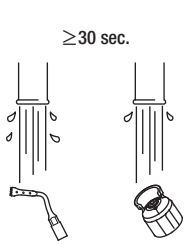




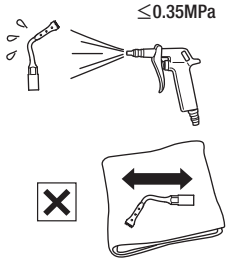
1



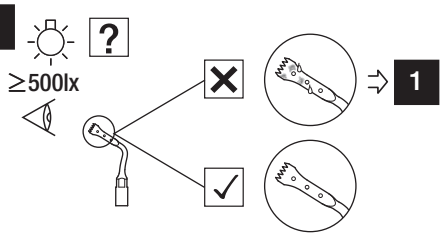
2



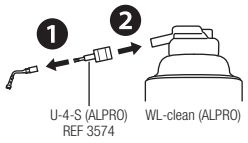
3



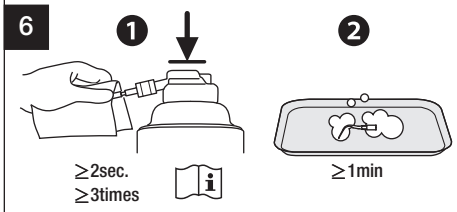
4



5

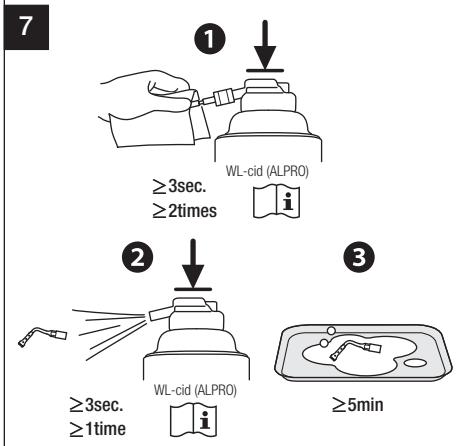


6



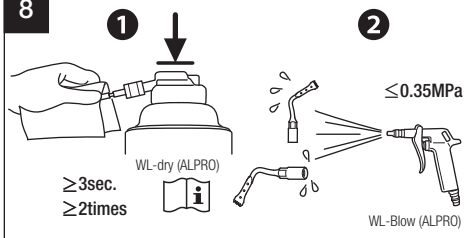
Počkejte, dokud čisticí/dezinfekční roztok nezafunguje.

7

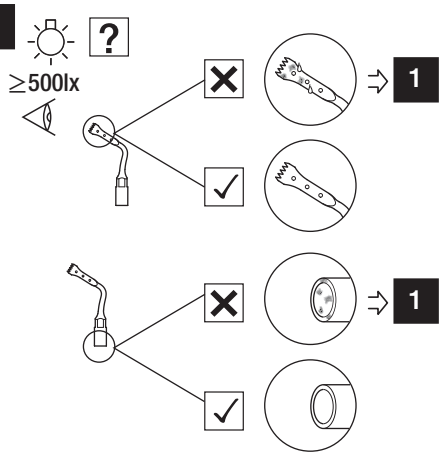


Počkejte, dokud čisticí/dezinfekční roztok nezafunguje.

8

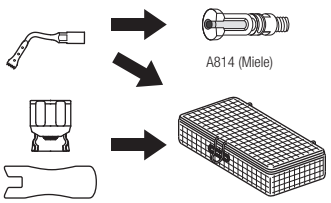


9

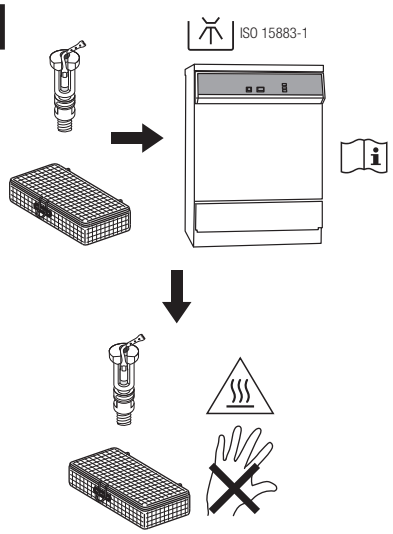




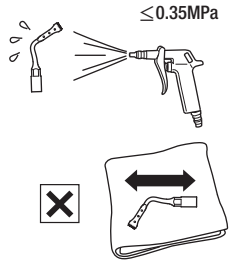
1



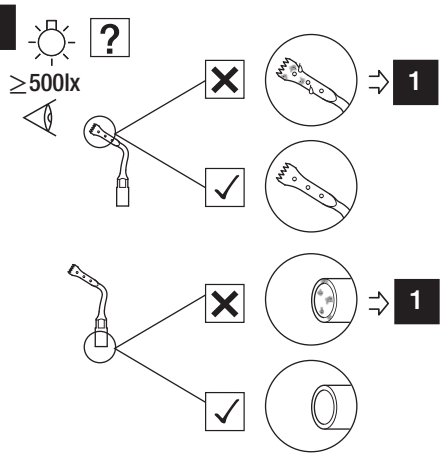
2



3

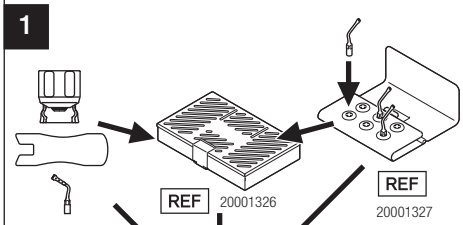


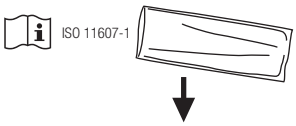
4

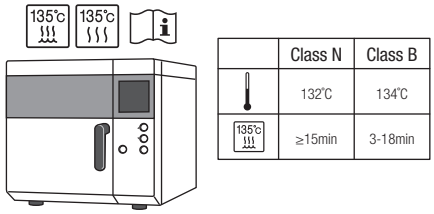




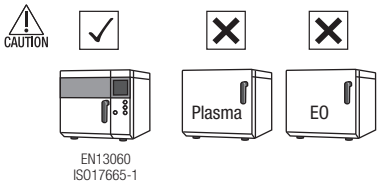
1

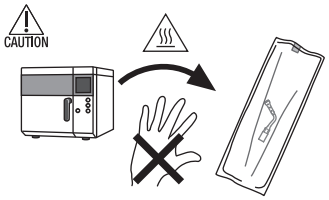






	Class N	Class B
	132°C	134°C
135°c	≥15min	3-18min



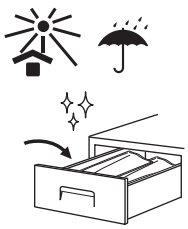




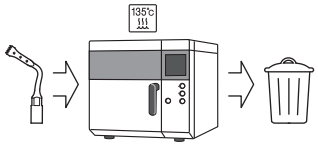
Nepoužívejte sterilizační sáčky obsahující ve vodě rozpustné lepicí složky, jako je PVA (polyvinylalkohol). Lepicí složky vyloučené během sterilizace se mohou dostat do výrobku a způsobit problémy, jako jsou poruchy, zasekávání a nesprávné fungování přístroje.



1



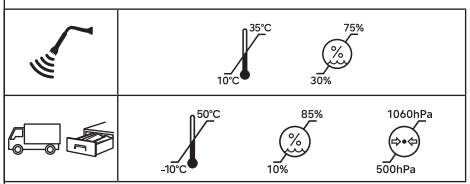




Po skončení životnosti vašeho zdravotnického prostředku je třeba jej zlikvidovat prostřednictvím specializovaného dodavatele pro sběr, odvoz, recyklaci nebo likvidaci.
Pro zamezení zdravotních rizik pro pracovníky, kteří se zabývají likvidací zdravotnického vybavení, i rizika kontaminace životního prostředí, je třeba nejprve zajistit, aby bylo vybavení dekontaminováno.
Obraťte se proto na nejbližšího prodejce NSK nebo na některou z poboček NSK a zjistěte, jak postupovat.
Viz odkaz níže:







Při provozu mimo výše uvedený rozsah hrozí nebezpečí poruchy.

Obecné informace

Uživatel: kvalifikovaní odborníci

Zamýšlené použití:
Tento zubní chirurgický přístroj je určen k následujícím použitím:
■ H-SG1, H-SG8, SG58, SG1, SG1A, SG2R, SG2L, SG3, SG4, SG5, SG6D, SG7D, SG8, SG8A, SG14R, SG14L, SG19, SG30, H-SG8R, H-SG8L, SG68:
Řezání, odstraňování, nařezávání a perforace čelistních kostí.
■ SCL1D, SCL2D, SCL3D, SCL4D, SCL5D, SG15A, SG15B, SG15C, SG15D, SG16A, SG16B:
Odstranění a perforace čelistních kostí.
■ SG9, SG10, SG11, SCL1, SCL3, SCL5:
Odklopení sliznic.
■ SG17, SG18R, SG18L:
Odklopení periodontální membrány (jako součást přípravy pro zavedení zubních implantátů).
■ G1-S:
Používá se především k odstranění supragingiválních nebo marginálních gingiválních nánosů a usazenin.
■ E30RD-S, E30LD-S, E31D-S, E32D-S:
Příprava kořenových kanálků pro retrográdní endodoncii (včetně odstranění výplňových materiálů kořenových kanálků).
■ P20-S, P25R-S, P25L-S:
Používá se především k odstranění supragingiválních nánosů a usazenin.



VAROVÁNÍ: Nebezpečí, které by v případě nedodržení bezpečnostních pokynů mohlo vést k vážnému zranění nebo poškození zařízení.



UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí, které by v případě nedodržení bezpečnostních pokynů mohlo vést k lehkému až střednímu zranění nebo poškození zařízení.



Použití v prostředí / Návod k použití



Koncovka s diamantovým povrchem



Koncovky bez diamantového povrchu / Kromě koncovky s diamantovým povrchem

Maximální úroveň výkonu pro danou koncovku. Nepřekračujte maximální úroveň výkonu.



Označení hloubky řezu



Přemístěte ve vyznačeném směru.



Přesuňte úplně na doraz ve vyznačeném směru.



Zakázáno / Proces NENÍ povolen / Nesprávné



Proveďte krok / Proces je povolen / Správné



Pokud... (hypotetická situace)



Aplikace



Poslouchat (Zvuk klikání)



Vizuální kontrola



Teplota



Ultrazvuková lázeň



Tento výrobek lze čistit v termodezinfekční myčce.



Tento výrobek lze sterilizovat v parním sterilizátoru při teplotě 135 °C.



Používejte ochranné rukavice



Používejte obličejovou masku

Používejte ochranu očí

Lampa/světlo/osvětlení

Pitná voda

Ručně ovládané zařízení

Pozor, horký povrch

Postupujte dle návodu k použití

Datum výroby

Výrobce

Při návrhu a výrobě tohoto zdravotnického prostředku bylo postupováno v souladu se směrnicí EU č. 93/42/EHS.

EC REP Autorizovaný zástupce pro Evropské společenství

CH REP Autorizovaný zástupce pro Švýcarsko

MD Zdravotnický prostředek

REF Katalogové číslo

LOT Číslo šarže

Teplotní omezení

Vlhkostní omezení

Omezení atmosférického tlaku

Přepravní a skladovací prostředí

Uchovávejte mimo sluneční světlo

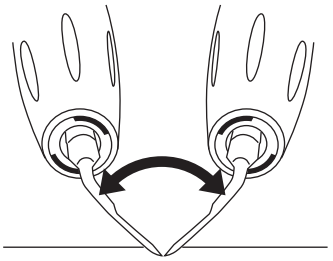
Křehké / manipulovat opatrně

Uchovávejte v suchu

Balení

WARNING

• Tato koncovka je speciálně navržena pro ultrazvukové systémy vyráběné společností NSK. Nepoužívejte s jinými systémy. • Před použitím si vždy pečlivě přečtěte návod k obsluze daného ultrazvukového systému, abyste porozuměli tomu, jak předmětný nástroj používat a jak funguje. • Dbejte na to, abyste vždy používali dostatečné množství chladicí vody. Nedostatečné množství chladicí vody by mohlo způsobit popálení postiženého místa nebo přehřátí přístroje. • Povrchová teplota koncovky bez použití chladicí vody má být vyšší než 65 stupňů. Abyste se tomuto vyhnuli, využívejte chladicí vodu. • Dbejte na to, abyste koncovku vždy používali v nastavení, které nepřekračuje maximální výkon. Při použití koncovky s vyšším než maximálním výkonem by mohlo dojít k jejímu zlomení nebo k nadměrnému řezu. • Nedotýkejte se horní části koncovky, aby nedošlo ke zranění.



obr. A

CAUTION

• Tento výrobek smí používat pouze kvalifikovaný personál v souladu s údaji o použití a pokyny k použití uvedenými v návodu k obsluze ultrazvukového systému, ke kterému je výrobek připojen, a v souladu s údaji a pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze. Nepoužívejte jej k žádnému jinému účelu. • Obsluha a všechny ostatní osoby v okolí musí při práci s touto koncovkou používat ochranu očí a masku. • Před klinickým použitím zkontrolujte koncovku mimo ústní dutinu pacienta. Zkontrolujte, zda nedochází k vibracím, hluku nebo přehřívání. Pokud zjistíte jakékoli abnormality, okamžitě přestaňte koncovku používat a kontaktujte autorizovaného prodejce NSK. • Koncovka představuje spotřební materiál a používáním se opotřebovává. Pokud je opotřebovaná, může dojít k abnormálnímu hluku, slabým nebo žádným vibracím nebo k poškození. Pokud je koncovka opotřebovaná nebo na jejím povrchu chybí diamant (pouze u koncovek s diamantovým povrchem), vyměňte ji za novou. Koncovka se také může zlomit v důsledku únavy kovu. Pravidelně koncovku vyměňujte za novou. • Klíč na koncovky se častým používáním opotřebovává, a proto ho možná bude nutné každoročně vyměnit. • Na protézy lze použít POUZE koncovky určené k údržbě protéz. Kontakt jiných typů koncovek s protézami může způsobit zlomení koncovky. • Svrchní vrstva na povrchu koncovky (TiN vrstva) se může odlupovat v závislosti na počtu aplikací (obvykle kolem 5 aplikací) a stavu kosti. Pokud se svrchní vrstva odlupuje, hladký skluz povrchu koncovky se stává méně účinným, což vede ke snížení řezného výkonu. Pokud zjistíte, že k tomuto došlo, vyměňte kocovku za novou. • Opakovaným zpracováním může dojít ke změně barvy koncovky. Pokud je koncovka výrazně zabarvená, vyměňte ji za novou. U koncovky s diamantovou úpravou může diamant na povrchu koncovky částečně vymizet a může dojít ke změně barvy. V takovém případě vyměňte koncovku za novou. • Koncovku nebruste ani neohýbejte. Během používání se následně může rozbit nebo nemusí vibrovat. • Nepoužívejte u pacientů s kardiostimulátorem. • Tato koncovka je dodávána v nesterilním stavu a před použitím musí být autoklávována. • Pro výplach nepoužívejte ozonizovanou vodu, oxidující vodu (silně kyselou vodu, superkyselou vodu, elektrolyzovanou vodu atd.) nebo roztok chloridu. To může vést k ucpání, korozi kovových částí apod. • I když je úroveň výkonu pro danou koncovku správně nastavena, může při nadměrném tlaku dojít k jejímu poškození. Pokud dojde k rozbití koncovky, ihned z ústní dutiny odstraňte všechny kousky koncovky pomocí silného odsávání. • Během vibrací koncovku nedržte a ani se jí po delší dobu nedotýkejte. • Pokud se během provozu vyskytnou abnormality v přívodu vody, okamžitě přestaňte koncovku používat a vyměňte ji za novou. • Pokud koncovka během používání praskne nebo se zlomí, okamžitě ji přestaňte používat a vyměňte ji za novou. Operace prováděné s poškozenou koncovkou by mohla poškodit dásně, parodontální tkáň nebo jiná místa. • Na špičku koncovky nevyvíjejte větší tlak, než je nutné. To by mohlo způsobit zlomení nebo ohnutí koncovky. • Neumisťujte aktivní koncovku jinam než na konkrétní ošetřované místo, protože ultrazvukové vibrace mohou způsobit poranění ústní dutiny. • Informace o elektromagnetické kompatibilitě naleznete v návodu k obsluze daného ultrazvukového systému. • Všechny závažné případy související s použitím výrobku neprodleně nahlaste výrobci a odpovědnému národnímu orgánu. • Dávejte pozor na koncovou polohu koncovky. Neustále koncovkou pohybujte, aby nezůstala v jednom bodě. Pokud by koncovka stagnovala v jednom bodě, nedocházelo by k dostatečnému chlazení, což by mohlo mít za následek přehřátí kosti nebo nadměrný řez do kosti. • Nenechávejte koncovku po delší dobu v kontaktu s měkkými tkáněmi, jako jsou dásně nebo sliznice. To by mohlo vést k popálení. • Začněte v nastavení s nízkým výkonem v rámci daného rozsahu výkonu, sledujte reakci pacienta a řiďte se léčebným plánem. • Před použitím zkontrolujte, zda je koncovka pevně připojena k násadci. • Koncovku neotáčejte ani nenamáhejte a nepoužívejte ji jako náhradu chirurgických nástrojů. To by mohlo způsobit její deformaci nebo zlomení. • Během řezání NESMÍTE tlačit koncovku doleva a doprava (znázorněno na obr. A). Existuje možnost, že se koncovka v takovém případě ohne. (SG30)